

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wcale nie myślą w swoim sercu, że Ja pamiętam każde ich zło. Wkrótce ich czyny otoczą ich zewsząd, będą przed moim obliczem!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wcale nie myślą w swoim sercu, że Ja pamiętam każde ich zło. Lecz wkrótce otoczą ich zewsząd ich czyny, dotrą przed moje oblicze!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nie myślą w swoim sercu, że pamiętam o całej ich niegodziwości; a teraz ich czyny osaczają ich i są przed moim obliczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie myślą w sercu swoim, że na wszystkie złości ich pamiętam; a teraz ich ogarniają sprawy ich, i są przed obliczem mojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ażeby snadź nie mówili w sercach swych, że ja pomnię każdą złość ich, teraz ogarnęły je wynalazki ich, działy się przed obliczem moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nie mówią w swoich sercach, że zapamiętam wszystkie ich występki. Teraz osaczają ich własne uczynki, obecne przed moim obliczem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie myślą w swoim sercu, że Ja pamiętam o każdym ich złym czynie. Teraz osaczyły ich uczynki ich i są przede mną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie domyślają się w swoich sercach, że pamiętam każdy ich występki. Osaczyły ich teraz własne czyny, które są przede Mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie rozważają w swoich sercach, że pamiętam o wszystkich ich występkach. Teraz osaczają ich własne przestępstwa, są obecne przed moim obliczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie myślą o tym w swym sercu, że Ja pamiętam o wszystkich ich występkach. Osaczają ich własne przestępstwa, dzieje się to na moich oczach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб співати разом як співаки своїм серцем. Я згадав всі їхні злови. Тепер їх оточили їхні затії, вони були перед моїм лицем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A nie pomyślą w swoim sercu, że pamiętam o całej ich nieczności. Oto teraz ich otoczyły ich postęпки; stanęły przed Mym obliczem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni zaś nie mówią swemu sercu, że ja będę pamiętał o całej ich niegodziwości. Teraz ich postęпки otoczyły ich. Znalazły się przed moim obliczem.